

**UNIVERSITY OF SWAZILAND**

**FACULTY OF HUMANITIES**

**DEPARTMENT OF AFRICAN LANGUAGES**

**AND LITERATURE**

**SUPPLEMENTARY EXAMINATION PAPER, JULY 2005**

**TITLE OF PAPER : TRADITIONAL/ORAL LITERATURE I AND MODERN LITERATURE IN SISWATI I**

**CODE OF PAPER : AL203/IDE-AL203 (S)**

**TIME ALLOWED : TWO (2) HOURS**

- INSTRUCTIONS :**
- 1. ANSWER TWO (2) QUESTIONS IN ALL, CHOOSING ONE (1) FROM EACH SECTION.**
  - 2. EACH QUESTION SHOULD BE COMMENCED ON A SEPARATE PAGE.**
  - 3. IN THE ASSESSMENT OF THIS PAPER, THE QUALITY OF EXPRESSION AND THE PRESENTATION OF THE ANSWER WILL BE TAKEN INTO ACCOUNT.**

**THIS PAPER IS NOT TO BE OPENED UNTIL PERMISSION HAS BEEN GRANTED BY THE INVIGILATOR.**

**SECTION A****TRADITIONAL/ORAL LITERATURE**  
**(POETRY)****QUESTION 1**

Analyse the following children's poem in terms of its content and theme, clearly articulating the identity of the persona.

**Bhelebane: "Sound from Cupped Hands" Game**

Bhelebane, bhelebane, kfw, kfw, kfw  
 Inkom' endala, kfw, kfw, kfw  
 Ayiboshwa ngetjani, kfw, kfw, kfw  
 Iboshwa ngendilimo, kfw, kfw, kfw  
 5 Esibayeni, kfw, kfw, kfw  
 Mangeth' uyagula, kfw, kfw, kfw  
 Unelikhubalo, kfw, kfw, kfw  
 Bambuta phansi  
 Bambut' etulu (Lines 8 and 9 Repeated "times)

Bhelebane, Bhelebane  
 A full grown bull  
 Is not to be tied with a grass rope  
 But with a leather rope  
 5 Inside the cattle kraal  
 Mangethe is terribly sick  
 Engulfed with a deadly STD  
 He was assailed with questions  
 High and low, left and right

[25 marks]

**QUESTION 2**

Analyse the following lullaby in terms of its content and theme, clearly stating the ways in which the content is made to appear as a "prescription" for the socialisation of women in traditional Swazi society.

Thula mntfwanani  
 Unyokw' akalimanga  
 Ulibebe kulala  
 Gcimu! fahla!  
 5 Sewuyabuya  
 Nangw' esigodzini

Course Code: AL203/IDE-AL203(S) 2005

- Hush, my child  
 Your mother did not plough her fields  
 All she does is sleep, sleep, sleep  
 Aha, stomp! Stomp! Stomp! and rattle, rattle, rattle  
 5 Here she comes  
 There I can see her yonder

[25 marks]

**QUESTION 3**

Analyse the "Herdboy's chant" below in terms of its form and theme, clearly articulating the identity of the persona.

**Herdboy's Chant**

Kelu, kelu ndlov'enduna  
 Ungibona longingaka  
 Ngingangendlov' enduna

Thin legs, thin legs he-elephant  
 You see me thin like this  
 I am as big as a he-elephant

[25 marks]

**QUESTION 4****Divination Ritual Song:**

- Ngivulele emasango  
 Nkomo emhlophe  
 Ngadla! ngadla! ngadla!  
 Wo ye hha  
 5 Ngubo yakho emhlophe  
 Uphawu lwemisebenzi emhlophe  
 Gobho! gobho! gobho!  
 Wo ye hha  
 Ngukagobela

- Open the gates for me  
 White cow  
 I eat! I eat! I eat!  
 Oh ye hha  
 5 Your dress which is white  
 A symbol of prosperous works  
 Flowing! Flowing! Flowing  
 Oh ye hha  
 It is the headdiviner's place

[25 marks]

**SECTION B****MODERN LITERATURE IN SISWATI I****QUESTION 5: THE NOVEL**

E.A.B. Mkhonta, **Ubolibamba Lingashoni**

“Elements of melodrama in this novel render Mkhonta unconvincing as a novelist.” Discuss.  
[25 marks]

**QUESTION 6****THE SHORT STORY**

E.T. Mthembu and D.B.Z. Ntuli (eds.), **Ingamu**

Two themes, namely “Empowerment of Married Women” and “A Mockery of Christianity” can be identified in the story “Ngete Ngikulahle” by Modison S. Magagula. Give a critique of this story with respect to the handling of the two themes.

[25 marks]

**QUESTION 7****DRAMA**

Salayedvwa M. Magagula, **Tentile**

“The theme of traditional values is poorly portrayed in the drama **Tentile**.” Discuss with close reference to the text.

[25 marks]

**QUESTION 8****POETRY**

N.D. Ntiwane, G.N. Mamba and P.N. Dlamini, **Takitsi**

Three poems in **Takitsi** bear the same title, namely “Mswati III” by each of the co-authors of this anthology. Give a critical appreciation of either the version that impresses you most, or the one that you consider to be worst written.

[25 marks]